

域外漢文小說大系

陳慶浩 孫遜

總主編

孫遜 鄭克孟 陳益源 主編

越南漢文小說集成

上海古籍出版社



NLIC 2970678887

域外漢文小說大系

陳慶浩 孫遜 總主編



NLIC 2970678887

孫遜 鄭克孟 陳益源 主編

上海古籍出版社

越南漢文小說集成

柒

越南開國志傳序

志者何為也哉蓋志其所由起興其所由終使千萬載之下苟有興華建置之跡
若目前知所懲勸非行事而為之者也上國歷代帝王興起亦各有之況堂越一境居
臨其政視其功蓋不在焉邇自丁李陳黎而下文明風化漸又以開其得代天
理者皆于發跡之處其所行之事縱結之以年月從之以遠近集為志傳一有移換
史氏因刊而正之損益其繁簡沿革其是者約言示制求合于義然後修之為一代
之通要以公於世知我

聖朝世系本清寧之河中宗山嘉苗外庄其先皇祖既為丁朝大臣草創

望在史降及李陳黎三代或有輔弼辰君官至某職史畧不詳且難攷辨以
大黎太祖皇帝聖神繼治在至威襄諸有勇公義公邊公和侯安侯迭出臣
扶黎室一皆忠義兼著逮夫黎族中微強君吳氏暗位辰安清侯閑在本質憤
皇家之不競謀圖恢復間開百戰紹開黎室中興垂未集大勲而皇圖半已再造
子大尉諱國公結志之後名聞日彰因鄭有奸拾奉命入鎮順廣以後曲從訓義襄
守封疆却每以力侔見焉累次被帝侵伐謀清外榻之側然天其誠代有賢明
相繼却無所奈厥後列聖承襲東征西討區寓日增古城高綿之地三分有二境
土甲兵相等然而事黎之初心奉黎之正朔無容毀間至丙午景興之四十七年黎

天南列傳卷第六

南境治諸四留三

阮景氏驩州記

夷君臣退守河北 裴父守待命懷江

壬辰年正月壬戌朔旦節制長國公都松平征三武
諸將同盟拜表賀德延忽見僚郡公征外強延
不堅定節制官慰勞之曰衛霜冒雪重煩將軍
於通文實城故大甯東有光果得都內夷族何

《驩州記》書影

鎮得兵勅如何得便憑物因使彰告安場正是向
路雖憑他勅順

運籌等須待新庫師不知主帥意裁決如何須看
下文明白可見

懿皇帝進御東京 馮克實奉使北國

却說那副官与褚時會後進征方臘括兵餉間
召見某部石振書值玄明節郎年方兵未長安進

目錄

越南開國志傳

.....

一

驩州記

.....

二六七

阮榜中◇撰

越南開國志傳

趙維國◎校點

提要

趙維國 撰

《越南開國志傳》八卷，阮榜中撰。此書未見刊本，只有抄本行世。今知見抄本三種：其中二本爲原馬伯樂藏本，現存法國亞洲協會圖書館，其中一本編號爲H. M. 2141/1 - 2，405葉，頁面尺寸爲24×13.4公分；一本編號爲H. M. 2140/1 - 2，284葉，頁面尺寸爲29×16公分。另一本現存越南河內漢喃研究院，編號爲A. 24/1 - 2，408葉，頁面尺寸爲29×17公分。各本文字稍有不同，結尾間有差異。H. M. 2141本及A. 24本抄錄工整，H. M. 2140本則較差。惟三本抄寫格式大致相同，每半葉8行，行23字，無差異。第二、第三卷殘缺，第八卷亦仍未完，三本亦同，估計來自同一底本。

本書名爲「志傳」，屬於歷史演義體小說。作者阮榜中，略任「吏部尚書該簿兼副事」，其傳無考。書中扶寧縣知縣個跋言及雍正八年（1803）清封阮福映爲越南國王事，則其寫作時代當不早於十九世紀初；而跋中稱阮榜中爲「前朝吏部尚書」，則榜中可能爲十八世紀時人；且據各抄本卷之六署作者「南朝吏部尚書該簿兼副斷事阮榜中撰」，既云南朝，足以證明阮榜中乃後黎時鄭（北朝）、阮（南朝）對峙

時阮朝人氏。如是，書稱「越南」當是後人改換。本書正文前列有《越南開國世系》，已寫及阮福映建國及清朝冊封事，恐亦是後人補增。

本書敘述越南后黎南北朝時期的歷史，故事始於黎朝昭宗時期，權臣莫登庸竊位稱帝，昭宗遇害，隨之是長達百餘年的黎莫之戰，北鄭南阮對峙，結尾僅敘述到黎熙宗正和十年（1689），即南朝阮氏義王執政的第二年，阮氏尚未統一越南。《越南開國志傳》一書跨越歷史時空久遠，展現了越南歷史上風雲際會的英雄人物，文韜武略，權謀詭譎，武勇忠信盡在其中。其情節略述如下：

后黎朝昭宗時期，權臣莫登庸竊據帝位，昭宗出逃，后被莫氏擒獲殺害。昭宗子黎寧尚年幼，其母攜其逃隱哀牢。黎朝大將安靖侯阮淦糾合豪傑，迎立黎寧，號莊宗，興兵扶黎滅莫。與莫氏爭戰中，阮淦略佔優勢，恢復北方部分地區。莫登庸派人暗算阮淦，阮淦中毒身亡。阮淦死後，其子阮潢年幼，其婿鄭檢繼承其位，率兵征伐莫氏，由於屢建奇功，官至太師，封為明康王。阮潢漸漸成人，隨明康王四處征討，官拜右相。此時，后黎朝最高執政者名為莊宗，實為明康王，朝廷殺伐決斷，銓選官員皆出於明康王。阮潢為人謙恭，足智多謀，人們以為其功名不可限量。明康王嫉賢妒能，對阮潢有加害之意。阮潢通過姐姐請求鎮守南部廣南、順化兩地，以避災難。明康王奏封阮潢為太尉端國公，鎮守廣南、順化。端公至廣南，設美人計誅殺莫將立郡，廣興仁義，親愛百姓。正治十三年明康王病逝，次子鄭松繼其位，封為太尉長國公。正治十六年，黎帝寧病逝，諡號英宗皇帝。長國公立太子維潭即位，改元嘉泰。

光興三年，長國公鄭松率兵討伐莫氏洪寧，收復安康諸縣。光興十四年，長國公出奇制勝，平定莫氏佔據的山西，並於次年攻佔大羅城及長安。莫帝洪寧倉皇出逃，削髮為僧，隱居於模圭寺，后被逮，凌

遲處死。洪寧子率殘兵佔據高平，稱龍泰王。至此，后黎王朝基本平定莫氏。光興十八年，長國公以爲自己平莫興黎有功，逼黎帝封自己爲都元帥總國政太師尚父平安王。光興二十三年黎帝病逝，號世宗毅皇帝。平安王鄭松立維祈即位，改元弘定。弘定十四年，南主端公病逝，世子瑞公阮福源繼位，號曰仕王。再說北朝平安王，權勢日重，黎帝維祈不勝憂悶，便與平安王次子鄭椿密謀，設計剷除平安王。鄭椿計謀不周，黎帝維祈被殺。平安王立皇太子維祺即位，改元永祚。

南朝瑞公繼位后，異母弟文岩、石川勾結北朝少傳清郡公欲圖謀內亂。南主端公親率兵擒獲文、石二人，囚於內家，二人後來發病身亡。永祚五年，北朝平安王病逝，清郡王鄭柑繼位，封爲元帥統國政清郡王假節鉞。永祚七年，清郡王下令設科取士。嘉靖府人陶維慈通達古今，熟讀經史兵策，時人以爲再生諸葛。由於陶維慈出身低賤，爲清郡王所黜，憤而出走南朝，潛身斂迹，爲富豪牧牛，觀察南朝風尚。機緣湊巧，陶維慈爲仕王所知，被封爲大理寺卿祿溪侯。祿溪侯審視天下，以爲南主仕王應與北朝斷絕臣屬關係，構建堡壘，奪其賦稅，以圖恢復中都。南主仕王聽從祿溪侯的建議，命文臣昭武修築日麗海門壘。德隆五年，清郡王派少傅西國公統領水師鎮守羅奇海門，有窺視南朝之志。這時，仕王次公子楊義侯勾結清郡王，欲爲北朝內應，奪取王位。清郡王率兵屯紮日麗海門，仕王派大將美勝侯、文臣昭武禦敵，而楊義侯也未敢輕舉妄動。昭武略施謀略，清郡王敗北。德隆六年，南朝文臣祿溪侯病重而逝。德隆七年，南主瑞國公病逝，世子仁郡公阮福瀾繼位，號爲上王。上王初即位，楊義侯率兵謀反，爲上王統兵剿滅。上王勵精圖治，廣施恩德，宇內清平。南朝上王卒，賢王繼位，北朝清郡王派大將進翰鎮守邊界，南北形成對峙局面。賢王夜夢神人誦詩一首，詩中暗藏大將順義、昭武之名，於是任命順義爲節

制，昭武爲督戰，全權處理軍務。昭武與順義設計，出奇兵佔領北朝橫山，然後三道兵馬圍擊進翰。北朝統帥進翰疏忽大意，倉皇應戰，被順義、昭武搶佔棧營。昭武招降進翰，爲進翰拒絕。昭武因進翰足智多謀，行反間計。清都王一面差太保溪郡公率兵收復棧營，一面派人捉拿進翰並斬殺之。清都王醒悟之後，方知自己中計，惱羞成怒，派大兵攻打順義等。順義、昭武主動退回南朝疆界。隨後，北朝統帥溪郡與南朝順義等長期對峙，各有勝負。南朝昭武以爲北朝勢力強盛，應聯合北朝周邊的四鎮共同起兵，群起而攻之。盛德五年四月，清都王病卒，西定王繼位。西定王以其子富郡公爲元帥，駐扎在義安。富郡與南朝順義交戰，富郡大敗。

盛德六年，南北各按兵不動，軍則訓練，民則勞作，相安無事。富郡與昭武雙方各逞弄文墨，書信往還，互作貶詞。盛德七年中秋，西定王與群臣商議，派人攜重禮招降昭武。昭武欲將計就計，設計捉拿西定王。正當此時，南朝的內應記錄胡父子起兵聯絡四鎮的事情敗露，西定王誅殺記錄胡滿門，進而惱恨昭武行此計策。西定王爲此大怒，欲發傾國之兵討伐南朝。尚書少保拔郡公以爲南朝佔據北朝的義安已有數年，徭役賦稅繁重，民怨甚深，不需發兵，只需派人散播言辭，民心自反。盛德八年正月至八月，北朝統帥順義發現義安民衆人心浮動，意欲反叛，再加上順義嫉恨昭武之才德，順義不知如何處置。十一月，北朝少保富郡以都督豪郡爲先鋒，演郡爲左右衛陣，統兵三萬，水步相接，全綫攻擊南朝軍隊。兩軍相接，未分勝負。南朝統帥順義誤判軍情，撤軍回到南朝疆域。盛德九年十一月，西定王恨南朝擾邊，令富郡率兵三萬征南。南朝以公子協德爲統帥，大敗北朝。景治二年，節制順義年老致仕，賢王加封昭武爲掌營職。景治九年四月，北朝差人責難南朝上欺皇帝，不納貢禮。景治十年，西定王發兵十八

萬討伐南朝，皇帝親征，西定王爲步兵元帥，富郡公爲水軍元帥。南朝以協德爲元帥，昭武、美勝等爲大將，共同商議退敵之策。這場戰爭持續兩月有餘，雙方鏖戰數次，不分勝負。至十二月，北朝出現內亂，西定王急忙引兵還都。

陽德二年，協德忽發菩提之心，立小庵燒香禮佛。德元二年，協德公子在夢中感悟佛法，于六月病逝。永治六年，昭武病篤，上書賢王，以不能統合字內而遺憾。正合五年，北朝西定王病卒，富郡公繼位。正和八年，南朝賢王病逝，贈封勇哲王。世子弘恩侯阮福湊繼位，號弘義王。在賢王時期，不許華文士子應試，儒風愈下。弘義王繼位后，增加華文應試，培養人才，自此儒風再振云云。

1987年4月，臺灣學生書局曾對本書加以標點排印，王毓榮、葉文琦、李明慈、謝明勳、康世昌、蘇文雄、張穗芳、蘇麗峯校點，刊在《越南漢文小說叢刊》第一輯。本次整理，因H. M. 2141本內容完備，茲用作底本，而將H. M. 2140本（簡稱甲本）和A. 24本（簡稱乙本）進行參校。在整理過程中，陳友生、查清華先後審讀了校樣。

目錄

序	九
跋	一一
越南開國世系	一二
卷之一	一五
卷之二	四八
卷之三	七一
卷之四	九三
卷之五	一四二
卷之六	一八六
卷之七	二一六
卷之八	二四三

序

志者，何爲也哉？蓋志其所由起，與其所由行，使千萬載之下，苟有興革建置，見之瞭若目前，知所勸懲，非好事而爲之者也。上國歷代帝王興起，亦各有之，況堂堂越南一境，君臨天位，其觀政觀德，豈不在焉。邇自丁、李、陳、黎而下，文明風教，漸漸以開，其得代天理物者，皆於發迹之處，與所行之事，縱繼之以年月，從之以遠近，集爲志傳。一有移換，史氏因刊而正之，損益其繁簡，沿革其是否，約言示制，求合於義，然後修之爲一代之通要，以公於世。如我聖朝世系，本清華之河中宋山嘉苗外莊，其先皇祖阮匐爲丁朝大臣，卓有名望，在史。降及李、陳、黎三代，或有輔弼時君，官至某職，史略不詳，且難考辨。以自太黎太祖皇帝，聖神繼治，歷至威、襄諸君，有貞公、義公、興公、和侯、安侯迭出，匡扶黎室，一皆忠義兼著。逮夫黎祚中微，強臣莫氏僭位。時安清侯閑在本貫，憤皇家之不競，謀圖恢復，間關百戰，紹開黎室中興，雖未集大勳，而皇圖半已再造。子太尉端國公繼志之後，名聞日彰。因鄭有扞格，奉命入鎮順廣〔二〕，以後曲從義訓，襲守封疆。鄭每以力侔見疑，累次挾帝侵伐，謀清臥榻之側。然天鑑其誠，代有

賢明相繼，鄭無所奈。厥後列聖承翼，東征西討，區宇日增，占城、高綿之地，三分有二，境中甲兵相等，然而事黎之初心，奉黎之正朔，無容或間。至丙午景興之四十七年，黎之皇圖消歇，事雖咎屬西人，諒亦天意，有何言哉！慶今聖皇，乃先王苗裔，前因西北擾攘之故，已無一成一旅之衆，幸而天祐人歸，西人絕滅，車書共道，南北一家，清朝亦有冊封，統御越南，比之以西周，迹同功異，亘古所未有，猗歟休哉！但自孝義皇帝而上，文謨武烈，顯赫在人。其志傳，時有吏部尚書阮榜中親已修撰，雖略不盡舉，然亦裁成義類，卷帙可觀。惟於孝明皇帝訖今之國家底寧之後，策書簡記，猶在闕然，此可不俟其博覽者續而肆之，以貽夫將來，庶知帝王順承天有自也。是爲序。

豐山楊慎齋謹識